

Colleen Mary Henshaw

Via San Gervasio, 2
40121 Bologna (BO)
Mobile: +39.347.060.5954
WhatsApp: +1.516.941.7357
Email: cmh201@hotmail.com

Education

Università di Bologna - Alma Mater Studiorum, Bologna, Italy 2/18 - 8/18
School of Arts, Humanities and Cultural Heritage

Queens College - City University of New York, 65-30 Kissena Blvd, Flushing, NY 11367, USA
Master of Science in Education, Spanish 7-12 8/07 - 8/11
Cumulative GPA: 3.8

Enforex: Centro de Estudios Internacionales, at La Universidad de Salamanca
Salamanca, Spain 1/03 - 2/03
6-week intensive study of the Spanish language and culture

New York University, 70 Washington Square South, New York, NY 10012, USA
Bachelor of Science in Elementary Education 9/96 - 5/00
University Honors Scholar
Cumulative GPA: 3.57/ Major GPA: 3.92

Related Experience

Freelance Translator and Interpreter

English, Spanish, Italian

2005 - present

- Translate a wide variety of professional documents, including: menus, festival programs, diplomas and certificates, websites, children's books, study guides, technical guides, fitness programs, advertisements.
- Previous clients: Elecnor, Rota, Spain; CaterGourmet, Madrid, Spain; The Jefferson Hotel, Washington DC, USA; Trafix Media, Miami, USA; Patricia Moreno, The intenSati Method; American Montessori Society, NYC and Italy.
- Spanish language interpreter for the NYC Dept. of Education, facilitating meetings and conference calls
- Italian language interpreter for The American Montessori Society in Perugia, Italy
- Translator and interpreter: law firms in the Bologna jurisdiction; Informest Consulting

Bilingual Regents Translator, NYC Department of Education

New York State Math Regents

1/19

New York State U.S. History Regents

1/17

New York State Earth Science, Living Environment Regents

6/16, 6/17

- Translate test documents and student answers from Spanish to English

Exam Writer, Editor and Reviewer, NYC Department of Education, Office of Assessment

New York State LOTE and SLP Exams – Spanish

8/16 – 8/19

- Worked with a team of bilingual writers to create the NYS LOTE and SLP exams administered annually

University Experience

Università di Parma - Parma, Italy

Collaborative Language Expert

4/21 – present

- Teach Academic English to various PhD schools of Science through the University Language Center
- Teach Qualified English courses B1 and B2 at the University Language Center

Università di Bologna - Alma Mater Studiorum, Bologna, Italy

Formatrice Linguistica

9/21 – present

- Teach IELTS preparatory course at AlmaEnglish in the University Language Center

English Language Teaching Tutor 9/20 – 9/21

- Teach English grammar in the Department of Political and Social Sciences
- Prepare students for monographic course; exam preparation and invigilation

Hunter College, City University of New York, New York, NY – English Expository Writing course
Teaching Assistant (Approx. 75 hours) 2/19 - 5/19

- Assisted Professor in planning and administering lessons in the TOEFL Department
- Worked one-on-one with students during class time

New York University, New York, NY - New Student Seminar for Freshmen and Transfers
Co-teacher 1/00-5/00

Planned and led workshops and discussions for the weekly sessions

- Met with students during office hours
- Corresponded with students via e-mailed journals

Other Teaching Experience

San Vincenzo de'Paoli Scuola Materna, Bologna, Italy

Madre Lingua English teacher 9/20 – 6/21

- Teach English to Italian students from Infanzia – 5a

Apple Tree School of English, Bologna, Italy

English teacher 9/19 – 9/20

- Teach English to Italian students from 4 years of age to adults in different language centers in Bologna
- Teach English through Progetto Scuola e Territorio in San Giorgio di Piano and Aldini High School

EF: Education First - Professional Language Training, Bologna, Italy

Business English teacher 6/20 – 11/21

- Taught Business English for various companies (Octotelematics; Pricewaterhouse Coopers)

British Services – Esami Cambridge, Via S. Giorgio, 3 Bologna, Italy

English teacher 1/20 – present

- Cambridge Certified Speaking Examiner, Interlocuter and Invigilator for KET, PET and FCE

Related Teaching Experience

Public School/Intermediate School 266 Queens, 74-10 Commonwealth Blvd, Bellerose, NY 11426

6th, 7th and 8th grade Spanish Teacher – Full time 8/07 - 8/09, 8/15 – 8/19

Nathaniel Hawthorne Middle School 74, 61-15 Oceania St, Bayside, NY 11364

8th grade Spanish Teacher – Full time 8/09 - 6/15

FID: Formación Continua. Programas de Formación, Innovación y Desarrollo, Cádiz, Spain

Business English Teacher (Approx. 275 hours) 10/05 - 5/07

In England: EC1 El Instituto de Ingles, El Puerto de Santa María, Cádiz, Spain

English Teacher (Approx. 875 hours) 10/05 - 5/07

Linguistic Abilities

Native English speaker; fluent in Spanish; Italian level C2; familiar with American Sign Language

Skills

TEFL certification i-to-i TEFL at St. Giles University, 330 5th Avenue, New York NY 10001, USA
 Certified to teach Spanish in New York City and New York State through the Department of Education
 Certified intenSati Leader (www.satilife.com)

Points of Interest

YouTube channel “Where in the World is Miss Henshaw?” 1/18 – present
 (Travel vlog <https://www.youtube.com/channel/UCNr8KSwsrfGzGO9kZ6dOCsw>)
 Member of the 9/11 Visionary Circle 9/02 – present
 Taught 3rd grade in PS 111, New York City Dept. of Ed. 8/00 – 8/02

Interests

Writing poetry and short-stories; traveling to 34+ countries; dancing salsa and cha-cha; reading; Pilates.